

9. Tenebitur planta illius laqueo, et exardescet contra eum sitis.  
 10. Abscondita est in terra pedica ejus, et decipula illius super semitam.  
 11. Undique terrebut eum formidines, et involvent pedes ejus.  
 12. Attenuetur fame robur ejus, et inedia invadat costas illius.  
 13. Devoret pulchritudinem cutis ejus, consumat brachia illius primogenita mors.  
 14. Avellatur de tabernaculo suo fiducia ejus, et calcet super eum, quasi rex, interitus.  
 15. Habitent in tabernaculo illius socii ejus, qui non est; aspergatur in tabernaculo ejus sulphur.  
 16. Deorsum radices ejus siccentur, sursum autem atteratur messis ejus.  
 17. Memoria illius pereat de terra, et non celebretur nomen ejus in plateis.  
 18. Expellet eum de luce in tenebras, et de orbe transferet eum.  
 19. Non erit semen ejus, neque progenies in populo suo, nec ullae reliquiae in regionibus ejus.  
 20. In die ejus stupebunt novissimi, et primos invadet horror.

1 El Hebréo **טמין** *tsamin*, esforzará contra él á los sedientos, á los ladrones que desean, y como que tienen sed de verle arruinado; ó á los que han de entrar á poseer sus bienes, que se echarán sobre él, como el cazador sobre la pieza que cayó en el lazo.

2 MS. 8. *La su paranza*. La cuerda que le ha de aprisionar, y el orzuelo que le ha de prender.

3 El impío no viendo por todas partes sino terrores, quedará embargado, y sin poder mover los pies, y el mismo temor no le dejará dar un paso, que no sea para su perdición.

4 MS. 8. *La primera engendra muerte*. MS. 3 y FERRAR. *El mayoral de la muerte*. Una muerte precipitada, la mas terrible, ó digámoslo así, la primera de todas las muertes. Así tambien se dice en la Escritura, ISAÍAS XIV, 30, *los primogénitos de los miserables*, esto es, los mas pobres y miserables. Y acaso tambien se alude aquí á la espantosa y terrible enfermedad que padeció Job. En el Hebréo se ponen así estos dos vers.: *Será hambrienta su fuerza, y quebranto aparajado á su costilla: comerá los ramos de su piel: comerá sus ramos el primogénito de la muerte*. Dejando la semejanza de la red, y pasando á otra cosa, dice, que su mal y calidad se extenderá á sus hijos, que en la Escritura se llaman *fortaleza*, y señaladamente el hijo mayor, Génes. XLIX, 3, y á su mujer, formada de la costilla, y que es parte y muy del lado del hombre; y concluye diciendo, que despues de verse despojado de todo, el primogénito de la muerte, esto es, como dejamos dicho, alguna enfermedad asquerosa le robará toda la hermosura, y le consumirá todos los miembros. Desde el v. 12 se ha de explicar todo por el futuro. PAGN.

5 Las riquezas, los honores, la numerosa familia. Por nombre de *tabernáculo* entienden algunos el cuerpo; y así la confianza que aquí se dice, es la salud y robustez del cuerpo; pues sobre ella el impío funda la esperanza de una larga y feliz vida; la que Dios le quitará, hiriéndole con incurables y mortales enfermedades. Lo que tambien podia decir con alusión al estado deplorable en que veía á Job.

6 Costumbre que guardaban antiguamente los que vencían.

7 Los que parecían sus compañeros y amigos, volviéndosele enemigos (despues que ha muerto miserablemente, ó que ya no se ve como antes revestido de gloria, y que por sus desastres y miserias es ya como si no fuera en el mundo) serán los primeros á robarle, insultarle, etc.

8 Por señal de maldición, como se hacia con la tierra para condenarla á una eterna esterilidad.

9 Esta es una repetición de lo mismo, aunque con diferentes expresiones: Así como cuando se secan las raíces de un árbol, se secan tambien las ramas, y solo sirven para cortarse y echarse al fuego: de la misma manera Dios cortará todos los designios de los malos, porque no tienen jugo de sabiduría y verdad, y por inútiles solo servirán para alimento del fuego eterno.

10 En el de su calamidad y perdición. *Novissimi, et primi*, los que entonces vivan, y los que despues les vayaa sucediendo: los mozos y los viejos que lo vean: los ínfimos y los principales del pueblo: todos desde el primero hasta el último.

Proverb. II, 22.

9. Su pié será preso de lazo, y se encenderá sed<sup>1</sup> contra él.  
 10. Escondida está en tierra su pihuela, y su orzuelo<sup>2</sup> sobre la senda.  
 11. De todas partes le asombrarán temores, y le enredarán los piés<sup>3</sup>.  
 12. Debilitese con hambre su fuerza, y la falta de alimento acometa sus costados.  
 13. La muerte primogénita<sup>4</sup> devore la hermosura de su piel, y consuma á sus brazos.  
 14. Sea arrancada de su habitacion su confianza<sup>5</sup>, y písele, como rey<sup>6</sup>, la muerte.  
 15. Habiten en la morada de él los compañeros de aquel, que no es<sup>7</sup>; espárzase azufre<sup>8</sup> en su habitacion.  
 16. Séquense abajo sus raíces<sup>9</sup>, y arriba su miés sea destruida.  
 17. Su memoria perezca de la tierra, y no sea celebrado su nombre en las plazas.  
 18. Le arrojará de la luz á las tinieblas, y del mundo le transportará.  
 19. No subsistirá su linaje, ni su posteridad en su pueblo, ni reliquias algunas en sus regiones.  
 20. En su día<sup>10</sup> se espantarán los últimos, y á los primeros acometerá el terror.

21. Hæc sunt ergo tabernacula iniqui, et iste locus ejus qui ignorat Deum.

21. Tales ciertamente serán las moradas del imcuo, y tal el paradero de aquel, que no conoce á Dios<sup>1</sup>.

## CAPÍTULO XIX.

Job acusa á sus amigos de crueldad: expone lo acerbo de sus aflicciones, y el desamparo de sus amigos; por lo que se consuela con la esperanza de la resurrección.

1. Respondens autem Job, dixit:  
 2. Usquequo affligitis animam meam, et atteritis me sermonibus?  
 3. En decies confunditis me, et non erubescitis opprimentes me.  
 4. Nempe, etsi ignoravi, mecum erit ignorantia mea.  
 5. At vos contra me erigimini, et arguitis me opprobriis meis.  
 6. Saltem nunc intelligite, quia Deus non æquo judicio afflixerit me, et flagellis suis me cinxerit.  
 7. Ecce clamabo vim patiens, et nemo audiet: vociferabor, et non est qui judicet.  
 8. Semitam meam circumsepsit, et transire non possum, et in calle meo tenebras posuit.  
 9. Spoliavit me gloriã meã, et abstulit coronam de capite meo.  
 10. Destruxit me undique, et pereo, et quasi evulsæ arbori abstulit spem meam.  
 11. Iratus est contra me furor ejus, et sic me habuit quasi hostem suum.  
 12. Simul venerunt latrones ejus, et fecerunt sibi viam per me, et obsederunt in gyro tabernaculum meum.  
 13. Fratres meos longè fecit à me, et noti mei quasi alieni recesserunt à me.  
 14. Dereliquerunt me propinqui mei: et qui me noverant, obliti sunt mei.

1. Y respondiendo Job, dijo:  
 2. ¿Hasta cuándo angustiaréis mi alma, y me moleréis con vuestros discursos?  
 3. Ved que ya diez veces me queréis confundir, y no os avergonzáis de oprimirme.  
 4. Sea así que yo haya errado, mi yerro quedará conmigo.  
 5. Mas vosotros os levantáis contra mí, y me dais en cara con mis oprobios.  
 6. Siquiera esta vez entended, que Dios no segun tela de juicio me ha afligido, y ceñido con azotes.  
 7. Ved aquí que clamaré padeciendo violencia, y nadie me oirá: vocearé, y no hay quien haga justicia.  
 8. Por todas partes ha cerrado mi senda, y no puedo pasar, y en mi vereda puso tinieblas.  
 9. Me despojó de mi gloria, y quitó la corona de mi cabeza.  
 10. Me destruyó por todos lados, y perezo, y como á árbol desarraigado quitó mi esperanza.  
 11. Encendióse contra mí su furor, y así me trató como á enemigo suyo.  
 12. Mancomunados vinieron sus salteadores, y se hicieron camino por mí, y cercaron al rededor mi tienda.  
 13. Á mis hermanos hizo alejar de mí, y mis conocidos como extraños se apartaron de mí.  
 14. Me han abandonado mis parientes: y se han olvidado de mí, los que me conocían.

1 En esto viene á parar la casa y la prosperidad del inicio, de aquel que no conoce, ni teme á Dios.

2 El Hebréo: *Me habeis avergonzado*, me habeis sacado los colores á la cara, y os habeis empeñado en acarme, imponiéndome lo que no es, y no queriendo entender mis razones.

3 El daño de este yerro no pasa á otros, en mí se queda.

4 Yo os quiero conceder que haya errado; mas quiero ahora preguntaros: ¿Si es justo por esto que levanteis bandera contra un miserable, y en el estado en que me veis, me llenéis de oprobios, y me deis en rostro con mis pecados? Y si fuere así, ¿porqué no me lo habeis mostrado?

5 No segun un juicio proporcionado á mis faltas. El Hebréo: *Sabed ahora que Dios me trastornó, é hizo que rodease sobre mí su red*. El sentido es el mismo: Sabed que no he pecado, y padezco: que el Señor no me aflige y azota ahora como juez; sino por otras causas y motivos mas ocultos. Dios en el órden de su providencia general siempre es justo; pero en particular no siempre ejerce la justicia vindicativa; sino que muchas veces envía males no para castigar, sino para probar, segun la expresion de S. GREGORIO. Vosotros, dice Job á sus amigos, sois injustos, porque creéis que solo los malos son afligidos en esta vida. Errais, y no queréis conocer el órden de la Providencia.

6 Interrumpe aquí el discurso comenzado, y se vuelve á sus acostumbradas quejas y lamentos, como hacen los que son atormentados de agudisimos dolores.

7 Me falta el consejo, la fuerza, y me veo sin socorro, sin defensa, y sin recurso para salir de mis males.

8 MS. 3. *E espiname el camino. Latrones quasi laterones*. II Reg. IV, 2. Sus soldados ó ministros, esto es, las enfermedades, la pobreza, la muerte de mis hijos, etc. Es una comparacion tomada de lo que acontece en una guerra, cuando un poderoso ejército viene sobre una ciudad, la cerca y la combate. Los LXX en lugar de *latrones* leen *tentationes*. Camino por mí; el Hebréo: **על**, sobre mí; esto es, me hollaron.

15. Inquilini domus meae, et ancillae meae, sicut alienum habuerunt me, et quasi peregrinus fui in oculis eorum.

16. Servum meum vocavi, et non respondit, ore proprio deprecabar illum.

17. Halitum meum exhorruit uxor mea, et orabam filios uteri mei.

18. Stulti quoque despiciabant me, et cum ab eis recessissem, detrahebant mihi.

19. Abominati sunt me quondam consiliarii mei: et quem maxime diligebam, aversatus est me.

20. Pelli meae, consumptis carnibus, adhæsit os meum, et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos.

21. Miseremini mei, miseremini mei, saltem vos amici mei, quia manus Domini tetigit me.

22. Quare persequimini me sicut Deus, et carnibus meis saturamini?

23. Quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei? quis mihi det ut exarentur in libro.

24. Stylo ferreo, et plumbi laminâ, vel celte sculpantur in silice?

25. Scio enim quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum:

26. Et rursus circumdabor pelle meâ, et in carne mea videbo Deum meum.

1 Otros: los esclavos. — 2 MS. 8. *Anello*.

3 Y si necesitaba de alguna cosa tenia que humillarme, y suplicarlo, etc. Algunos lo explican y entienden de sus nietos, porque los hijos inmediatos ya habian perecido. Otros quieren que fuesen los hijos de sus concubinas, como se expresa en los LXX, *καλακιδών υἱὸς παλλακίδων μου*, *halagando á los hijos de mis concubinas*. Otros lo explican de esta otra manera: Y le rogaba á mi mujer, que se acercase á mí, que no me abandonase por el amor de nuestros hijos, que habian ya perecido, ó de nuestros comunes nietos, que estaban allí presentes.

4 El Hebréo: *עִוְלִים*, que se expone, *los perversos, los muchachos, la gente de poco juicio*.

5 El Hebréo: *Me levantaba*, para recibirlos con honor, y *hablaban contra mí*: y aun así tenian que decir. Otros lo exponen como en la Vulgata.

6 Consumidas las encias y mejillas. Los Griegos llaman *marasmos* á la enfermedad, que consumiendo todo el jugo del cuerpo, deja solamente la piel pegada á los huesos. Observan algunos Intérpretes, que el demonio habiendo herido á Job en todos los miembros de su cuerpo, le dejó solamente los instrumentos del habla, como una ocasion de pecar, y de ofender á Dios con palabras de blasfemia, que era lo que pretendia sacar de sus labios. *Suprà* II, 5.

7 Dios me hiere, persigue, y aflige, y puede hacerlo conforme á los ocultos juicios de su providencia, por mi amor y por mi bien: mas no es esto decirlo, que vosotros hagais lo mismo; antes bien, viéndome así perseguido y afligido, quiere que mostreis vuestra compasion, y me consoleis. ¿Pues porqué con malicia y crueldad me perseguís, y como perros rabiosos me despedazais y os hartais de mis carnes, con el pretexto de querer justificar la divina providencia, que me aflige?

8 Las palabras y verdades, que va á proferir, las que son de tanta entidad, que contienen la suma de nuestra fe.

9 MS. 8. *Con graffo*. FERRAR. *Con pendola*. Todas estas expresiones dan á entender la importancia de los misterios, que va á anunciar en los términos mas precisos, y que sus deseos eran de que se conservasen en la memoria de toda la posteridad. En el Hebr. v, 24: *Con un cincel de hierro, y como plomo fuesen esculpidas en piedra para siempre*; porque se abren las letras con cincel en piedra, y despues se llenan de plomo vaciado. Los antiguos en aquellos remotísimos tiempos acostumbraban á escribir sus sentencias en tablas enceradas, ó en planchas de plomo.

10 Estoy cierto por una firme fe, que el Redentor y libertador prometido á los hombres, y que dará su vida para rescatarlos del pecado, saldrá vivo del sepulcro, en donde será puesto despues de su muerte; y sé tambien que al fin de los tiempos, despues de haber tenido parte en sus sufrimientos, y llevado en mí la semejanza de su muerte, tendré parte en su vida y en su gloria; *porque me resucitará de la tierra*, por la misma virtud con que se habrá resucitado á sí mismo. La traslacion de la Vulgata es conforme á los LXX, y al Caldeo, á los que siguió Theodoret con todos los Padres de la Iglesia. S. JUAN CHRYSÓSTOMO.

11 Resucitaré en la misma carne y en la misma piel que tengo ahora. Entonces verá yo con los ojos del cuerpo á

15. Los moradores<sup>1</sup> de mi casa, y mis siervas, me han tratado como á extraño, y he sido como un forastero á los ojos de ellos.

16. Á mi siervo llamé, y no respondió, por mi propia boca le rogaba.

17. Mi mujer tuvo asco de mi hálito<sup>2</sup>, y tenia que rogar á los hijos de mis entrañas<sup>3</sup>.

18. Aun los insensatos<sup>4</sup> me despreciaban, y en apartándome de ellos, decian mal de mí<sup>5</sup>.

19. Me han abominado los que en otro tiempo eran mis consejeros: y aquel, á quien mas amaba, me ha vuelto las espaldas.

20. Á mi piel, consumidas las carnes, se han pegado mis huesos, y solo me han quedado los labios al rededor de mis dientes<sup>6</sup>.

21. Apiadaos de mí, apiadaos de mí, siquiera vosotros mis amigos, porque la mano del Señor me ha tocado.

22. ¿Porqué me perseguís como Dios<sup>7</sup>, y os hartais de mis carnes?

23. ¿Quién me diera que mis palabras<sup>8</sup> fuesen escritas? ¿quién me diera que se imprimiesen en un libro

24. Con puñon<sup>9</sup> de hierro, ó en plancha de plomo, ó que con cincel se grabasen en peder-nal?

25. Pues yo sé que vive mi Redentor, y que en el último dia he de resucitar de la tierra<sup>10</sup>:

26. Y de nuevo he de ser rodeado de mi piel<sup>11</sup>, y en mi carne verá á mi Dios.

27. Quem visurus sum ego ipse, et oculi mei conspecturi sunt, et non alius: reposita est hæc spes mea in sinu meo.

28. Quare ergo nunc dicitis: Persequamur eum, et radicem verbi inveniamus contra eum?

29. Fugite ergo à facie gladii, quoniam ultor iniquitatum gladius est: et scitote esse iudicium.

27. Á quien he de ver yo mismo<sup>1</sup>, y mis ojos lo han de mirar, y no otro: esta mi esperanza está depositada en mi pecho<sup>2</sup>.

28. ¿Pues porqué ahora decís: Persigámosle, y hallemos raiz de palabra<sup>3</sup> contra él?

29. Huid pues de la vista de la espada<sup>4</sup>, porque espada hay vengadora de iniquidades: y tened entendido que hay juicio<sup>5</sup>.

## CAPÍTULO XX.

Sophár movido de las palabras de Job, dice que escuchará sus correcciones, y expone muy por extenso cual sea la porcion del impio para con Dios.

1. Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:

2. Idcirco cogitationes meae variæ succedunt sibi, et mens in diversa rapitur.

3. Doctrinam, quâ me arguis, audiam, et spiritus intelligentiæ meae respondebit mihi.

4. Hoc scio à principio, ex quo positus est homo super terram,

5. Quod laus impiorum brevis sit, et gaudium hypocritæ ad instar puncti.

6. Si ascenderit usque ad cœlum superbia ejus, et caput ejus nubes tetigerit:

7. Quasi sterquilinium in fine perdetur: et qui eum viderant, dicent: Ubi est?

8. Velut somnium avolans non inveniatur, transiet sicut visio nocturna.

9. Oculus, qui eum viderat, non videbit, neque ultra intuebitur eum locus suus.

1. Y respondiéndolo Sophár de Naamáth, dijo:

2. Por esto varios pensamientos míos vienen uno despues de otro, y mi espíritu es arrebatado á diversas cosas.

3. Oiré la doctrina, con que me corriges, y el espíritu de mi inteligencia responderá por mí<sup>6</sup>.

4. Esto sé desde el principio, desde que el hombre fué puesto sobre la tierra.

5. Que es breve la alabanza de los impíos, y el gozo del hipócrita como de un momento<sup>7</sup>.

6. Si subiere hasta el cielo su soberbia, y su cabeza tocara con las nubes:

7. Será arrojado al fin como basura: y los que le habian visto, dirán: ¿Dónde está?

8. Como sueño que vuela no será hallado, pasará como vision nocturna<sup>8</sup>.

9. El ojo, que le habia visto, no le verá, ni su lugar le verá mas<sup>9</sup>.

este Dios hecho carne. S. AUGUST. *de Civit. Dei, lib. xxii, cap. 29*. Y será hecho semejante á aquel, que se habrá hecho semejante á mí por su inefable misericordia. Todo lo cual este grande profeta anunció con la mayor firmeza, señalando aquel tiempo en que el Verbo de Dios se manifestó al mundo revestido de nuestra carne.

1 No será un nuevo cuerpo el que me será dado en lugar de este en que ahora padezco tan grandes dolores; será el mismo, aunque ya no sujeto á la enfermedad, ó á la corrupcion; y pues fué compañero del alma en las penas y sufrimientos, lo será tambien en las glorias y alegrías.

2 Este tiempo está aun distante, mas la fe me lo hace presente, como si todo fuera ya cumplido. Yo desde ahora gozo de la felicidad que espero: y esto es lo que en medio de los males que sufro, y de las amarguras de que me veo rodeado, derrama en mi corazon una dulce consolacion; porque mis aflicciones van á tener término, mas la gloria y la inmortalidad, que serán su recompensa, no lo tendrán. SAN JERÓNIMO, *in Epist. ad Pammach. dice*: Que ninguno despues de Cristo, habló tan claramente de la resurreccion, como Job antes de Cristo; y que no solamente esperó la resurreccion, sino que la comprendió tambien, y la vió en espíritu.

3 El Hebréo lee: *כי*, *en mí*, en lugar del *contra eum* de la Vulgata. Ocasión y pretexto de calumniarme, acosándome y obligándome á hablar, para poder defenderme.

4 Temed pues la ira de Dios que castiga á los calumniadores.

5 Y vosotros que me caluniais, y quereis hacerme reo de unos delitos, que no he cometido, tened entendido que hay un juicio y un juez supremo para los hombres.

6 O responderá por mí, haciéndome ver, que á tí te conviene esa misma doctrina, y que por tus mismas palabras quedas convencido de ser pecador.

7 La gloria. El Hebréo: *La alegría*. Insiste Sophár en el mismo principio, valiéndose de él para herir á Job en cada palabra, como si fuera el hombre mas perverso, solo porque era el mas atormentado y plagado de males.

8 El sueño pasa sin sentir; la vision ó fantasma nocturna pasa sin dejar rastro de sí.

9 MS. 3. *Nin lo atoleará mas*. Esta es una expresion semejante á la del cap. viii, 18. El lugar donde moró, no le reconocerá mas.

10. Filii ejus atterentur egestate, et manus illius reddent ei dolorem suum.
11. Ossa ejus implebuntur vitis adolescentiæ ejus, et cum eo in pulvere dormient.
12. Cum enim dulce fuerit in ore ejus malum, abscondet illud sub lingua sua.
13. Parcet illi, et non derelinquet illud, et celabit in gutture suo.
14. Panis ejus in utero illius vertetur in fel aspidum intrinsecus.
15. Divitias, quas devoravit, evomet, et de ventre illius extrahet eas Deus.
16. Caput aspidum suget, et occidet eum lingua viperæ.
17. (Non videat rivulos fluminis, torrentes mellis, et butyri.)
18. Luet quæ fecit omnia, nec tamen consumetur: juxta multitudinem adinventionum suarum, sic et sustinebit.
19. Quoniam confringens nudavit pauperes: domum rapuit, et non ædificavit eam.
20. <sup>a</sup>Nec est satiatus venter ejus: et cum habuerit quæ concupierat, possidere non poterit.
21. Non remansit de cibo ejus, et propterea nihil permanebit de bonis ejus.

1 Sus mismas obras, las injusticias y violencias que hizo á los otros, se revolverán contra el impio, y serán su mayor pena y tormento.

2 Porque los malos hábitos, que le dominan, cada día se irán arraigando mas, y permanecerán con él hasta la muerte. S. GREGOR. *Moral. lib. xv, 5.*

3 Esta es una semejanza de lo que acontece al goloso ó gloton. Así como este, cuando toma un bocado de su gusto, no le deshace luego entre los dientes, sino que lo guarda debajo de la lengua, y lo detiene cuanto puede en la boca, para paladearlo, y saborearse mas á su placer, hasta que por último viene á tragarlo; del mismo modo todos los malos generalmente, y con mas particularidad estos logrerros, estos hombres violentos, que con mil artes injustas traen á su casa lo ajeno, y se hacen ricos, haciendo pobres á muchos; los que con la larga costumbre hallan dulce el pecado, y se familiarizan con él: luego que desentren ó inventan alguna cosa con que contentar su pasión, ó algun secreto interés, lo tienen guardado sin dar parte á ninguno, se saborean con ello, y no lo dejan de la mano hasta llegar á su intento. Mas si les supo bien aquel bocado, no extrañen lo que les sucederá despues de haberlo tragado, porque en el estómago se les convertirá en cruel y amarga ponzoña, que les despedazará las entrañas, y les dará la muerte temporal y eterna.

4 Como lo que ha devorado no es suyo, tendrá que restituirlo; y Dios, ó le despojará de todo aun en esta vida, reduciéndolo á la mayor miseria, ó á la hora de la muerte castigándolo con las penas mas terribles.

5 La palabra hebréa **זנ** *cabera*, significa aqui *veneno*, porque las serpientes tienen el veneno en la cabeza. Chuparán y se alimentarán sin pensarlo de un veneno incurable; *Deuter. xxxii, 33*, y este vendrá á ser su pan y alimento por toda la eternidad.

6 Dios les cerrará todos los caminos del consuelo y del alivio, en tanto extremo, que en todas sus obras no se hallará sino pena, amargura y aflicción.

7 De todo lo que hizo, nada quedará que no pague; mas sin ser consumido, porque su tormento será eterno, y proporcionado á sus maldades y pecados. El Hebréo: *Restituyendo el trabajo ajeno, y no tragará: como haber de su permuta, y no se regocijará.* Esto es, tendrá que restituir lo ajeno y mal ganado: y no lo tragará, porque no lo hizo suyo: y no sacará fruto, ni gozará de aquello que miraba como *haber*, ó ganancia, y fruto de su industria y de su ingenio.

8 Otros lo explican de este otro modo: Porque robó la casa ajena, no edificará la suya propia.

9 Por la razón que se da en el v. 15. El Hebréo: *No supo estar tranquilo en su vientre: en su deseo, ó codicia, no escapará.* No supo contentarse con lo moderado y necesario, sino que apeteció lo superfluo; y por eso su misma codicia lo precipitó: ella misma lejos de valerle, ó de servirle de abono, será la primera que le condenará.

10 Para los pobres.

11 Pena justa y debida á su crueldad. La codicia hace las cosas perecederas; y al contrario la limosna y misericordia las hace permanentes. *Psal. cxi, 9.*

<sup>a</sup> Eccl. v. 9.

10. Sus hijos serán consumidos de pobreza, y sus manos le retornarán su dolor<sup>1</sup>.

11. Sus huesos se llenarán de los vicios de su mocedad, y con él dormirán en el polvo<sup>2</sup>.

12. Porque cuando el mal fuere dulce en su boca, lo esconderá debajo de su lengua<sup>3</sup>.

13. Lo endurará, y no lo dejará, y lo detendrá en su garganta.

14. Su pan en sus entrañas se convertirá interiormente en hiel de áspides.

15. Vomitará<sup>4</sup> las riquezas, que devoró, y de su vientre las sacará Dios.

16. Chupará<sup>5</sup> cabeza de áspides, y lengua de víbora lo matará.

17. (No vea corrientes de rio, ni arroyos de miel, y de manteca<sup>6</sup>.)

18. Pagará todo lo que hizo, mas no por eso será consumido: segun la muchedumbre de sus maquinaciones, así será su pena<sup>7</sup>.

19. Porque oprimiendo desnudó á los pobres: robó casas, y no las edificó<sup>8</sup>.

20. Ni se sació su vientre: y cuando llegare á tener lo que habia codiciado, no lo podrá poseer<sup>9</sup>.

21. No sobró de su comida<sup>10</sup>, y por esto nada permanecerá de sus bienes<sup>11</sup>.

22. Cum satiatus fuerit, arctabitur, aestuabit, et omnis dolor irruet super eum.

23. Utinam impleatur venter ejus, ut emitat in eum iram furoris sui, et pluat super illum bellum suum.

24. Fugiet arma ferrea, et irruet in arcum æreum.

25. Eductus, et egrediens de vagina sua, et fulgurans in amaritudine sua: vadent et venient super eum horribiles.

26. Omnes tenebræ abseonditæ sunt in occultis ejus: devorabit eum ignis, qui non succenditur, affligetur relictus in tabernaculo suo.

27. Revelabunt cœli iniquitatem ejus, et terra consurget adversus eum.

28. Apertum erit germen domus illius, detrahetur in die furoris Dei.

29. Hæc est pars hominis impii à Deo, et hæreditas verborum ejus à Domino.

22. Luego que se hubiere hartado<sup>1</sup>, sentirá estrechura, se abrasará, y toda suerte de dolor se arrojará sobre él.

23. Ojalá que se llene su vientre, para que envíe contra él la ira de su furor, y llueva sobre él su guerra<sup>2</sup>.

24. Huirá de las armas de hierro, y caerá en arco de bronce<sup>3</sup>.

25. La espada sacada, y que sale de su vaina, y que relampaguea en su amargura<sup>4</sup>: irán y vendrán sobre él los horribles<sup>5</sup>.

26. Todas las tinieblas están escondidas en sus secretos: le devorará fuego, que no se enciende<sup>6</sup>, será angustiado el que quedare en su tienda.

27. Descubrirán los cielos la iniquidad de él, y la tierra se levantará contra él<sup>7</sup>.

28. Quedará al descubierto el pimpollo<sup>8</sup> de su casa, será quitado en el día del furor de Dios.

29. Esta es la porcion, que tendrá de Dios el hombre impio, y la heredad que recibirá del Señor por sus palabras<sup>9</sup>.

## CAPÍTULO XXI.

Job pide á sus amigos, que le oigan con paciencia: examina la causa por que los impios suelen ser felices en esta vida, y los justos al contrario padecen adversidades: y responde, confundiendo á los amigos, que el impio es reservado por Dios para el día de la perdición.

1. Respondens autem Job, dixit:

2. Audite quæso sermones meos, et agite poenitentiam.

3. Sustinete me, et ego loquar, et post me, si videbitur, verba ridete.

4. Numquid contra hominem disputatio

1. Y respondiendole Job<sup>10</sup>, dijo:

2. Oíd os ruego mis razones, y arrepentios<sup>11</sup>.

3. Aguantadme, y yo hablaré, y despues, si os pareciere, burlaos de mis palabras.

4. ¿Por ventura es con un hombre mi disputa

1 Como suele acontecer con los glotonos, que comen con exceso. Todas estas imágenes, y las que se siguen de ira, furor, guerra, lluvia, sirven para declarar la multitud, gravedad y rigor de los castigos, que enviará Dios sobre los malos.

2 Es una especie de concesion *irónica*. Ojalá que el apetito y codicia del impio se acabe de saciar, que á la fin experimentará la venganza del Señor.

3 Es un modo proverbial: Huirá de un mal, que le parece grave por todas sus circunstancias, y caerá en otro mas grave: huirá de las manos de los hombres, y caerá en las de Dios. El *arco*, esto es, la saeta despedida del arco de bronce.

4 Dios esgrimirá la espada de su venganza, y vibrándola contra él airado, le acabará con una muerte muy amarga.

5 Los terribles y espantosos enemigos, que son los demonios. El Hebréo **עליו אכיו**, *andarán sobre él miedos*.

6 Vivirá lleno de tinieblas en su alma. Otros: Todas las tinieblas no le podrán esconder, aun cuando él pretenda huir: le devorará un fuego, que de suyo arde, porque nunca fenece: y vivirá en aflicción y miseria la posteridad que de él quedare: ó si se le dejó á él aun algun tiempo en su tienda, esto es, en su cuerpo, será para padecer mayores angustias y calamidades. Todos convienen, que se indica en este lugar la condicion del *fuego* del infierno, que abrasa, pero no alumbra, y como interpreta el M. LEON se enciende sin ser soplado, y quema sin estar expuesto al aire. Véase el CRYSTÓTOMO y S. GREGORIO.

7 Combatirá todo el mundo por Dios contra los insensatos, como se dice en el *Libro de la Sabiduría* v. 21.

8 MS. 3. *El esquileo*. Á toda su posteridad alcanzarán los desastres del impio.

9 Por sus blasfemias. Ó tambien, por sus obras. *Verbum* lo mismo que *res*. Tal es la recompensa, que dará el Señor á sus obras.

10 Job en este capítulo rebate fuerte y poderosamente todo lo que Sophar habia proferido contra él en el pasado.

11 Mudad de sentimientos. Los LXX, *ὡς μὴ ἂν μοι παρ' ὑμῶν εὐχῆ ἢ παρηγορίαι;*, para que yo tenga siquiera de vosotros este consuelo. Los LXX, *ὡς μὴ ἂν μοι;* pero la Biblia Complutense con arreglo á la traduccion que se da, lee *ὡς ἂν μοι, ut sit mihi*. Pues la palabra original del Hebréo **נָחַם** significa ambas cosas *consolar*, y *arrepentirse*.

mea est, ut meritò non debeam contristari?

5. Attendite me, et obstupescite, et superponite digitum ori vestro:

6. Et ego quando recordatus fuero, perliamesco, et conculit carnem meam tremor.

7. <sup>a</sup> Quare ergò impii vivunt, sublevati sunt, confortatique divitiis?

8. Semen eorum permanet coram eis, propinquorum turba et nepotum in conspectu eorum.

9. Domus eorum securæ sunt et pacatæ, et non est virga Dei super illos.

10. Bos eorum concepit, et non abortivit: vacca peperit, et non est privata foetu suo.

11. Egrediuntur quasi greges parvuli eorum, et infantes eorum exultant lusibus.

12. Tenent tympanum, et citharam, et gaudent ad sonitum organi.

13. Ducunt in bonis dies suos, et in puncto ad inferna descendunt.

14. Qui dixerunt Deo: Recede à nobis, et scientiam viarum tuarum nolumus.

15. <sup>b</sup> Quis est Omnipotens ut serviamus ei? et quid nobis prodest si oraverimus illum?

<sup>1</sup> Yo ahora no hablo con vosotros sino con Dios, que no puede ser engañado; y si yo no tuviera razon en lo que digo, tampoco tendria aliento para hablar en ello: y así creed, que digo verdad. Pues si no la dijera hablando con Dios; ¿cómo me habia de atrever á hablar palabra? Y según el Hebreo: *¿No se acortaria mi espíritu? ¿No se encogeria mi aliento?* Es verdad, que es difícil la defensa de mi causa, pues parece, que me condenan las mismas calamidades que Dios me envia. Pero yo pondré en claro la verdad.

<sup>2</sup> Porque en la realidad, el que muchos hombres malos tengan aquí prosperidad, es una verdad, que pone á los buenos en grande espanto y maravilla, y los turba mucho, porque no pueden penetrar la causa de ello, como de un secreto, que Dios reserva para sí. *Quare via impiorum prosperatur?* dice admirado JEREM. XII, 1. Véase el Salmo LXXII.

<sup>3</sup> El Hebreo *תפלו*, se envejecieron. Llegan á una edad muy avanzada. Esta es una respuesta de Job á las razones de Sophár. Si los males, que yo padezco, son, como tú dices, por mis culpas; ¿porqué vemos, que muchos impios viven hasta la última vejez sin experimentar el menor revés ó contratempo? Que es lo que Sophár negaba.

<sup>4</sup> MS. 3. *E non malatan. C. R. Y no amueven.* El texto hebreo puede exponerse de esta manera: *Sus toros engendran y no yerran.* Este sentido no aparece en la Vulgata con tanta distincion y claridad: pero en el Hebreo se habla claramente del macho en el primer miembro, y en el segundo de la hembra, como lo manifiesta la diferencia de los géneros. Puede tambien el primero de la Vulgata explicarse por catacrexis del mismo modo que el Hebreo.

<sup>5</sup> Diciendo que andan á manadas, como rebaños de ovejas, se significa que son muchos.

<sup>6</sup> Sigue la semejanza del ganado en los corderos, cabritos y terneros, que retozan y saltan: en lo que quiere decir, que viven alegres y contentos, y llenos de placer: y lo mismo en el versículo siguiente.

<sup>7</sup> El que aquí se llama *órgano*, era un instrumento músico, que usaban los Hebreos, y que describe S. Jerónimo, in *Epist. ad Dardan.* muy diferente del órgano de nuestros tiempos.

<sup>8</sup> En placeres, en pasatiempos.

<sup>9</sup> Con una muerte pronta, y que los libra de las penalidades y angustias que trae consigo una larga y penosa enfermedad. Así explican muchos este lugar: y esta exposicion sirve para apoyar la descripción que hace Job de la felicidad que suele acompañar á los malos, mientras permanecen en este mundo. En este mismo sentido parece que trasladaron el texto los LXX, *ἐν δὲ ἀναπαύσει ἄδου ἐνομήθησαν*, en el reposo del infierno durmieron. Mas los Intérpretes antiguos entienden tambien esto de la muerte súbita y desprevénida, que sorprende muy de ordinario á los impios, sin que se les conceda ya mas lugar de penitencia, pasando en un momento de las delicias de esta vida á los tormentos del infierno.

<sup>10</sup> Bien nos estamos sin tí: nada queremos de los bienes, que tienes prometidos, ni tampoco saber el camino por donde se alcanzan. ¿Quién es ese Omnipotente, para que nos empleemos en servirle? ¿ó para qué nos hemos de cansar en suplicarle, ó rogarle, si ó no lo es, ó si lo es, no se cuida de nosotros? Apenas se encontrará un impio, que llegue á proferir con la boca estas blasfemias: mas hay muchos, que con los hechos niegan la Providencia; y no tienen otra regla de su conducta, sino el placer temporal, renunciando enteramente á la piedad, que la tienen como inútil para la vida presente.

<sup>a</sup> Jerem. XII, 1. Habac. I, 3, 13. — ó Malach. III, 14.

la <sup>1</sup>, para que no tenga motivo de entristecerme?

5. Miradme, y pasmaos, y ponéd el dedo sobre vuestra boca:

6. Aun yo mismo, cuando lo recapacité, me asombro, y el temblor estremece mi carne.

7. ¿Pues por qué fin viven los impios, son ensalzados <sup>2</sup>, y crecen en riquezas?

8. Sus hijos se conservan delante de ellos, á su vista tienen una turba de parientes y de nietos.

9. Sus casas están sin temor y en paz, y la vara de Dios no está sobre ellos.

10. Su vaca concibió, y no abortó: parió su vaca, y no fué privada de su cria <sup>4</sup>.

11. Saltan como á manadas sus chiquillos <sup>5</sup>, y sus niños saltan y juguetean <sup>6</sup>.

12. Llevan pandero, y cithara, y se huelgan al sonido del órgano <sup>7</sup>.

13. Pasan en bienes <sup>8</sup> sus dias, y en un punto descenden á los infernos <sup>9</sup>.

14. Ellos dijeron á Dios: Apártate de nosotros, que no queremos la ciencia de tus caminos.

15. ¿Quién es el Omnipotente para que le sirvamos? ¿y qué nos aprovecha <sup>10</sup>, que oremos á él?

16. Veruntamen quia non sunt in manu eorum bona sua, consilium impiorum longè sit à me.

17. Quoties lucerna impiorum extinguetur, et superveniet eis inundatio, et dolores divident furoris sui?

18. Erunt sicut paleæ ante faciem venti, et sicut favilla quam turbo dispergit.

19. Deus servabit filiis illius dolorem patris: et cum reddiderit, tunc sciet.

20. Videbunt oculi ejus interfectionem suam, et de furore Omnipotentis bibet.

21. Quid enim ad eum pertinet de domo sua post se? et si numerus mensium ejus dimidiatur?

22. Numquid Deum docebit quispiam scientiam, qui excelsos judicat?

23. Iste moritur robustus et sanus, dives et felix.

24. Viscera ejus plena sunt adipe, et medullis ossa illius irrigantur:

25. Alius verò moritur in amaritudine animæ absque ullis opibus:

26. Et tamen simul in pulvere dormient, et vermes operient eos.

27. Certè novi cogitationes vestras, et sententias contra me iniquas.

28. Dicitis enim: Ubi est domus principis? et ubi tabernacula impiorum?

16. Mas por quanto no están en la mano de ellos sus bienes, lejos sea de mí el consejo de los impios <sup>1</sup>.

17. ¿Cuántas veces será apagada la antorcha de los impios <sup>2</sup>, y sobrevendrá á ellos la inundacion, y les repartirá los dolores de su furor?

18. Serán como las pajas delante del viento, y como la pavesa <sup>3</sup> que esparce un torbellino.

19. Dios reservará para los hijos la pena del padre <sup>4</sup>: y cuando le diere el pago, entonces conocerá <sup>5</sup>.

20. Verán sus propios ojos su perdicion, y del furor del Omnipotente beberá.

21. Porque ¿qué se le da de su casa despues de él? ¿aun cuando el número de sus meses <sup>6</sup> sea dimidiado?

22. ¿Por ventura <sup>7</sup> habrá alguno, que enseñe ciencia á Dios, que es <sup>8</sup> que juzga <sup>9</sup> los grandes,

23. Uno muere robusto <sup>10</sup> y sano, roco y feliz.

24. Sus entrañas están cubiertas de grosura, y sus huesos están regados de tuétanos:

25. Y otro muere en amargura de alma sin algunas bienes <sup>7</sup>:

26. Y con todo eso dormirán juntos en el polvo, y gusanos los cubrirán <sup>8</sup>.

27. Ciertamente conozco vuestros pensamientos, y vuestros injustos juicios contra mí <sup>9</sup>.

28. Porque decis: ¿Dónde está la casa <sup>10</sup> de aquel príncipe? ¿y dónde las tiendas de los impios?

<sup>1</sup> Mas no por esto que digo, creais que apruebo su modo de vivir, ni su modo de pensar; porque yo solo apetezco los bienes verdaderos y duraderos; y estos no son los temporales, que llevan mil sinsabores y remordimientos, y á lo mejor desaparecen como paja, que se lleva el viento.

<sup>2</sup> Algunos Intérpretes explican esto de la mudanza de fortuna del impio en esta vida. ¿Cuántas veces se ve, que se cambia la prosperidad y gozo de estos en un abismo de miserias, y en un torrente de males y desastres, que los arrebatá, y con que Dios castiga sus excesos? etc. Otros lo entienden de la muerte del impio: y esta exposicion parece unir mejor con lo que despues se va diciendo.

<sup>3</sup> El Hebreo: *como el tamo*. — <sup>4</sup> Porque imitaron las injusticias y maldades del padre.

<sup>5</sup> Cuando Dios le castigare, entonces conocerá, que hay una providencia, que vela sobre las acciones de todos los hombres, y una justicia, que castiga á los pecadores. Otros lo explican de este otro modo: Cuando el padre vea su castigo en el de sus hijos, entonces conocerá: porque los padres suelen moverse mas con las aflicciones de los hijos, que con las suyas propias. Y esta exposicion es muy conforme al original: *Dios esconderá, guardará, para los hijos de él su fuerza, su castigo: le dará su paga, y sabrá, etc.*

<sup>6</sup> MS. 8. *Sea comedido.* MS. 3. *Atajados.* Y en prueba de que hay castigo para el malo despues de su muerte, decidme: Si no lo hubiera, despues de haber pasado su vida en prosperidad, ¿qué le importa, cuando haya muerto, que su casa y familia se vea en un estado próspero ó adverso? ¿que se abrevien sus dias, ó los de sus hijos? Porque nada de esto ya le toca; y así es necesario confesar, que despues de la muerte le espera la recompensa, que merecen sus obras. ¿Y habrá alguno tan temerario, que pretenda hacer cargo de esta conducta al que es Juez de vivos y muertos, y de todas las potestades y grandezas?

<sup>7</sup> Sin haber disfrutado jamás, ó sin dejar ningunos bienes.

<sup>8</sup> Dios, dice Job, dará á uno prosperidad, hasta ponerle en el sepulcro, y á otro desventuras y miserias hasta el mismo término: y siendo tan desigual la fortuna de la vida, será en ambos igual la muerte; y en las costumbres habrán sido, ó ambos buenos, ó ambos malos, ó el uno bueno y el otro malo, ó al contrario; y no por eso Dios es injusto. Lo que se sigue de aquí es, que no alcanzamos los secretos juicios de su providencia y de su justicia. Otros aplican al malo la primera parte de felicidad y dicha mientras vive; y la segunda de infelicidad y de desdicha al bueno.

<sup>9</sup> La diferencia entre el justo y el injusto, se hará patente á todos en el día de la resurreccion de la carne, donde se manifestarán los premios de los buenos, y los castigos de los malos. Cuya verdad no querian entender los amigos de Job.

<sup>10</sup> Bien entendido, que lo que decis en general de los impios, me lo aplicais á mí, ó queréis que yo me lo aplique; porque decis: ¿qué se ha hecho la casa de aquel Job, que era tenido por príncipe? ¿En qué han pa-

A. T. T. III.